



# IN SEARCH OF CHRISTMAS SPIRIT

## **Land acknowledgment**

We acknowledge that Banff National Park is within the present-day territories of the Treaty 6, 7, and 8, as well as the Métis Homeland. The lands and waters of Banff have been used for millennia by Indigenous Peoples for sustenance, ceremony, trade and travel. We thank them for their continuous stewardship and for sharing the land with us.

## **Reconnaissance territoriale**

Nous reconnaissons que le parc national Banff se trouve dans le territoire actuel des Premières Nations signataires des Traités nos 6, 7 et 8 ainsi que dans le territoire ancestral des Métis. Les terres et les eaux du parc sont utilisées depuis des millénaires par les peuples autochtones pour leurs activités de subsistance, leurs cérémonies et leurs déplacements. Nous les remercions de leur intendance continue, et nous leur sommes reconnaissants de bien vouloir partager ce territoire avec nous.

## **SCULPTURE / STORY ARTIST**

Jason Carter is a Cree artist from Little Red River Cree Nation. A proud Treaty 8 artist, Jason lives and works in the Bow Valley, and draws much inspiration from this land and those who share it.

## **SCULPTURE/ARTISTE**

Jason Carter est un artiste cri de la Nation crie de Little Red River. Fier artiste du Traité no 8, Jason vit et travaille dans la vallée de la Bow, où il puise son inspiration dans les terres et les gens qui la partagent.

In Search Of Christmas Spirit is produced by  
**Banff & Lake Louise Tourism** in collaboration with:

### **Carter-Ryan Productions:**

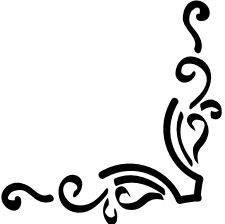

Bridget Ryan - Creative Director/Story/Sound/Production  
Laurin Duncan - Production Associate  
Jason Carter - Sculpture Design  
Roxanne Cote - Production Associate  
Scott Peters - Sculpture Build

### **Lektrik Design:**

Erik Dionne - Lighting Design

### **LeDav Productions:**

David Simard - Technical Director/Production Support





**IN  
SEARCH OF  
CHRISTMAS  
SPIRIT**



***2023 Edition***

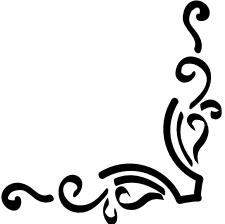

Once upon a time, the animals received a great gift. The gift of a land, protected and safe.

A land where they could thrive and grow; a place of great beauty and of great power, and a place where people and animals lived in harmony.

This was indeed a very special place.

Il était une fois des animaux qui avaient reçu un magnifique cadeau : le cadeau d'une terre, protégée et sans danger, où ils pouvaient prospérer et grandir.

C'était un lieu d'une grande beauté et d'une grande magie où les humains et les animaux vivaient en harmonie. C'était un endroit des plus exceptionnels.



Flying high overhead, Owl, the guardian of the land, sensed that all was not well. It had been a hard year, and she could sense many people were tired and discouraged.

With Christmas approaching, Owl decided she must do something to save the holiday season and raise the spirits. Owl decided she would seek out her many animal friends and ask them to share the gifts of their powerful spirits to help all those in need of inspiration.

Volant très haut dans le ciel, Hibou, la gardienne de la terre, sentait cependant que quelque chose clochait. L'année avait été difficile, et elle voyait que beaucoup de gens étaient fatigués et découragés.

Noël approchant à grands pas, Hibou savait qu'elle devait faire quelque chose pour sauver cette saison magique et remonter le moral des humains.

Elle décida d'inviter ses nombreux amis animaux, des esprits puissants, pour leur demander d'utiliser leurs pouvoirs afin d'aider tous ceux qui avaient besoin d'inspiration.



Owl headed off to the gathering place to begin the quest. On the glowing path ahead, the animals had begun to assemble. Would they join Owl and share their powerful gifts with the people of the land?

'Of course I will join' said Big Horn Sheep, with a loud and distinctive bleat. 'And I will gather the herd and we will all follow'. Owl flew onward, hopeful and determined.

Hibou se dirigea vers le lieu de rassemblement pour commencer sa mission. Devant elle, sur le sentier lumineux, les animaux avaient commencé à se réunir. Voudraient-ils se joindre à elle et aider les habitants de cette terre à l'aide de leurs pouvoirs?

« Bien sûr que je vais vous aider », répondit Mouflon d'Amérique de son bêlement facilement reconnaissable. « Je vais rassembler le troupeau, et nous vous suivrons tous.

» Hibou repartit à tire d'ailes, pleine d'espoir et de détermination.

As Owl flew onward, the stars danced and twinkled in the night sky. Ahead, Owl discovered the Banff Springs Snails, who were perched on a bed of algae. 'Will you join me' said Owl who knew not to expect a sound but rather a small gesture. Slowly, the snails raised their heads from the warmth of the thermal springs as a sign of support. And up ahead, the Pine Martens, solitary by nature, had come together to answer Owl's call. Landing softly nearby, Owl told them of the great need in the land and her Christmas quest.

"Of course we will help you," said the Pine Martens all at once. Owl smiled, knowing that the curiosity and optimism of the Pine Martens were gifts that the people of the land needed now more than ever.

Pendant que les étoiles dansaient et scintillaient dans le ciel nocturne, Hibou poursuivit son chemin. Un peu plus loin, elle découvrit les Physes des fontaines de Banff, perchées sur un lit d'algues. «Acceptez-vous de vous joindre à moi», demanda-t-elle, sachant que ce n'est pas par un son, mais par un petit geste, que les escargots lui répondraient. Lentement, ceux-ci levèrent la tête hors de la chaleur des sources thermales en signe de soutien.

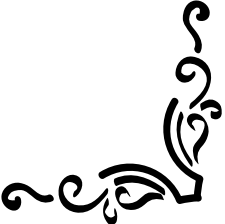

Un peu plus loin, les Martres des pins, solitaires par nature, s'étaient rassemblées pour répondre à l'appel de Hibou. Atterrissant doucement tout près d'elles, cette dernière leur fit part de la situation inquiétante et de sa mission de Noël.

«Mais certainement que nous allons vous aider, Hibou», s'exclamèrent les Martres des pins en chœur.

Hibou sourit, consciente que la curiosité et l'optimisme des Martres des pins étaient des qualités dont les habitants d'ici avaient besoin plus que jamais.

Encouraged by her success with the Pine Martens, Owl flew high up into the sky and flew right into a storm!  
The wind WHIPPED The lightning CRACKED  
It was scary and hard to keep going....  
...but Owl summoned up all her courage and continued on her quest.

Encouragée par son succès auprès des Martres des pins, Hibou s'envola très haut dans le ciel et se retrouva prise dans une tempête féroce!  
Les vents se DÉCHAÎNAIENT. Les éclairs CRÉPITAIENT.  
C'était effrayant, et Hibou avait de la difficulté à tenir bon... ....  
mais elle rassembla tout son courage et poursuivit sa mission.



Suddenly the clouds parted,  
revealing ribbons of colour in the sky.

Owl spotted Mother Bear, lovingly guarding her cub as they basked in the northern lights. Owl told Mother Bear of her quest. "Will you help us revive the spirits of the people of the land in time for Christmas?"

"Of course I will," said Mother Bear. "The world needs our strength and courage, and we are happy to share our gifts."

Soudainement, les nuages se dispersèrent, révélant dans le ciel de magnifiques rubans colorés.

Hibou aperçut Mère Ourse, qui veillait avec amour sur son ourson en se prélassant sous les aurores boréales. Hibou lui parla de sa mission.

« Pouvez-vous nous aider à remonter le moral des habitants de ces terres à temps pour Noël? », demanda Hibou.

« Bien sûr, répondit Mère Ourse. Le monde a besoin de notre force et de notre courage, et nous sommes heureux de les aider au moyen de nos dons. »



Owl, with Bear, Banff Spring Snail, Big Horn Sheep and Pine Martens trailing behind, flew straight through the dazzling northern lights and landed on a stoop overlooking two Moose. "We have heard what is happening and we would very much like to share our great gifts" said Moose.

Owl was so happy that she almost fell off the stoop she was perched on!

"Many see moose as having a peaceful nature and therefore, we would like to share our gentleness and kindness, of which there can never be enough," offered Moose. Owl hooted. These were perfect gifts.

Hibou, suivie des Ours, des Physes des fontaines de Banff, de Mouflon d'Amérique et des Martres des pins, traversa au vol les éblouissantes aurores boréales et atterrit sur une corniche au-dessus de deux Orignaux.

«Nous sommes au courant de la situation et nous aimerions beaucoup utiliser nos pouvoirs pour vous aider», dit l'un d'eux. Hibou en fut si heureuse qu'elle faillit tomber de son perchoir! «Nous, les orignaux, sommes reconnus comme étant des animaux paisibles. Nous voulons faire profiter les gens d'ici de notre douceur et de notre gentillesse, des qualités auxquelles on ne peut jamais trop faire appel», poursuivit Orignal. Hibou hulula. Il s'agissait de cadeaux parfaits.

With growing confidence, Owl flew high up onto a mountaintop where she found Wolf with the pack.

"Will you share your gifts with the people of the land?" asked Owl. "We would love to help" said Wolf, "but what can we offer?"

"You are loyal, dedicated and true. These gifts are exactly what the people of the land need right now," said Owl.

"Of course" said Wolf, releasing a howl at the full moon before Owl, Moose, Pine Martens, Mother Bear and all set off again on their quest.

Ayant gagné en confiance, Hibou s'envola vers le sommet de la montagne, où elle rencontra Loup avec sa meute.

« Voulez-vous aider les habitants d'ici avec vos pouvoirs? », demanda Hibou.

« Nous aimerions beaucoup aider, répondit Loup, mais que pouvons-nous offrir? »

« Vous êtes loyaux, dévoués et fidèles, et ces qualités sont exactement ce dont les habitants ont besoin en ce moment », s'exclama Hibou.

« Ah, bien sûr! », lui répondit Loup, hurlant à la pleine lune avant de rejoindre Hibou, Orignaux, Martres des pins et Mère Ours dans leur mission.

Owl flew over the river and swooped low to find Fish, jumping for joy!

"We can hardly stay in the water," Fish exclaimed, as water flew out of their mouths.

"I can feel the Christmas spirit beginning to rise," said Owl, excited that the gifts the animals were offering were beginning to make a difference.

"We feel it too!" exclaimed Fish. "We want to be a part of your quest and share our gifts of joy!"

Hibou survola la rivière et plongea vers la surface pour retrouver les Poissons, qui sautaient de joie!

« Nous sommes tellement excités que nous pouvons à peine rester dans l'eau! », s'exclamèrent-ils, l'eau jaillissant de leur bouche.

« Je sens que l'esprit de Noël commence à se ranimer », répondit Hibou, heureuse que les cadeaux offerts par les animaux fassent déjà effet.

« Nous le sentons aussi! », s'écrièrent les Poissons.

« Nous voulons faire partie de votre mission et répandre notre joie! »

Owl flew deep into the valley and there, nestled in the snow, was sleeping Bison with her young. Here was an animal with many gifts to share, and Owl knew that this was an important moment in her quest.

Bison rose to greet Owl, snow falling off of her back. There was a compassionate twinkle in the eye of this gentle giant.

"Will you join us and share your determination and strength as a gift to those in need this Christmas?" asked Owl.

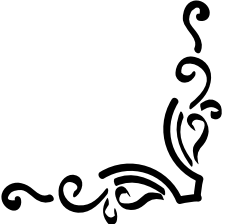

"We most certainly will," said Bison. "I can feel that something magical is happening and we want to be a part of it."

Cette fois, Hibou vola jusque loin dans la vallée où, blottie dans la neige, dormait Bison avec son petit. Cet animal avait de nombreux cadeaux à offrir, et Hibou savait que c'était un moment important de sa mission.

Bison se leva lentement pour accueillir Hibou, la neige glissant doucement de son dos. Une lueur de compassion brillait dans les yeux de cette douce géante.

« Vous joindrez-vous à nous pour offrir votre détermination et votre vigueur aux habitants qui en ont besoin pour Noël? », demanda Hibou.

« Nous le ferons certainement, » répondit Bison. « Je sens que la magie opère, et nous voulons y contribuer. »



Something magical was happening, thought Owl, as she looked down to see a number of Banff Springs Snails gathering now as well. Spirits were rising, laughter filled the air and a sense of optimism hung as bright as the stars in the nighttime sky. With all the animals following close behind, Owl could see the lanterns being carried on the path shining brighter and brighter, reflecting the growing holiday spirit as each animal's gift was being received.

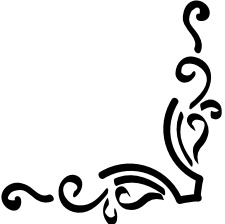

Quelque chose de magique est en train de se produire, pensa Hibou. Baissant la tête, elle vit qu'un certain nombre de Physes des fontaines de Banff avaient elles aussi commencé à se réunir. Le moral des habitants remontait, des rires retentissaient et, tout comme les étoiles dans le ciel nocturne, les yeux des gens brillaient d'optimisme.

Suivie de près par tous les animaux, Hibou vit les lanternes des gens rassemblés sur le sentier briller de plus en plus fort à mesure qu'ils recevaient chaque cadeau des animaux et que la magie des Fêtes opérait.

Owl's heart was happy and full as she thanked her animal friends for sharing their gifts. She then turned to the people who had gathered and followed along on this journey; "these gifts have been given to you and they are now yours to share."

"Place your lantern here on these magical stumps and watch as your Christmas spirit spreads and rises to all those in need. And remember, all the animals that have generously shared their gifts with you tonight, are always with you in spirit!"

Le cœur de Hibou était comblé. Elle remercia ses amis animaux d'avoir fait don de leurs pouvoirs. S'adressant ensuite aux humains rassemblés, elle déclara : « Ces cadeaux vous ont été offerts, et vous devez maintenant en faire profiter les autres. » « Placez vos lanternes ici, sur ces souches magiques, et voyez comment votre esprit de Noël gagnera tous ceux et celles qui en ont besoin. Et n'oubliez pas, tous les animaux qui vous ont généreusement offert leurs cadeaux ce soir seront toujours avec vous en esprit! »



The people followed Owl down the final steps of the path where she would leave them. They would now head back to their homes, happy and excited for the upcoming holiday season. "Before you go," said Owl "remember these gifts are yours to keep as you continue to share with friends, family and loved ones throughout the season and all the year through. Keep your spirits strong, share with others and come back when you need to replenish it."

Have a safe and Merry Christmas!!

Les gens suivirent Hibou jusqu'au bout du sentier, où elle dut leur faire ses adieux. Eux allaient rentrer chez eux, heureux et impatients de profiter du temps des Fêtes.

« Avant de partir, s'exclama Hibou, n'oubliez pas que ces cadeaux vous appartiennent, et que c'est à votre tour maintenant de les offrir à vos amis, à votre famille et à vos proches pendant toute la saison et à longueur d'année. Gardez le moral, partagez vos cadeaux avec les autres et revenez nous voir quand vous aurez besoin d'un peu plus de magie. »

Passez un bon et joyeux Noël!

